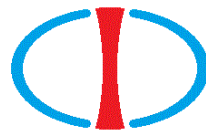


Prof. Dr. F. Peter Gopsill

***Curso Postal
de
Interl ngua***

(nível elementar)



Obra original em inglês
Tradu o de Geraldo Leite
Título do original: *Free Postal Course*
Brasília-DF, 2018.
3  Edi o, corrigida e ampliada.
Edi es UBI
Apoio: Interfundo
Ilustra es: Henrik Breinstrup (Danmark)
ISBN 85-85453- ??

Curso postal de interlíngua

<http://br.geocities.com/interlinguabrasil/curso.htm>

Prefácio:

O presente curso de Interlíngua por correspondência, em oito lições, tem por objetivo introduzir o (a) estudante, de maneira rápida, fácil e precisa, no aprendizado da interlíngua, cujo porvir se avizinha, principalmente, no momento atual de união através dos grandes mercados. As línguas de controle em que se fundamenta a Interlíngua são Inglês, Francês, Espanhol, Português, Italiano, afora os idiomas de consulta que são Alemão, Russo, Grego e Latim. Para um maior aprofundamento é aconselhável o uso da bibliografia indicada, posta ao final deste curso. Bom proveito!

Breve apresentação:

Entre os anos de 1924 e 1951, uma equipe de renomados linguistas europeus e americanos, integrantes da Associação para uma língua auxiliar internacional [em inglês - IALA], após longo estudo dos principais projetos para solucionar o problema da comunicação internacional, concluiu ser completamente dispensável criar qualquer tipo de idioma artificial, porquanto o vocabulário latino, que representa a herança comum a todas as línguas ocidentais, com conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática sóbria, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais à simplificação dos mecanismos de expressão, sem exageros de flexão e concordância entre vocábulos. Surgiu assim a INTERLÍNGUA, apresentada inicialmente em duas obras básicas: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras internacionais, e "*Interlingua Grammar*".

Passadas cinco décadas de seu aparecimento, a Interlíngua já dispõe de razoável literatura em forma de dicionário, gramáticas e manuais didáticos em dezenas de idiomas, obras traduzidas e originais, além de periódicos e colaboração em publicações científicas. Vários encontros internacionais da Interlíngua estão a cargo da "Union Mundial pro Interlingua" [UMI], fundada em 1955, e com representação em diversos países, como a União Brasileira pró Interlíngua [UBI], no Brasil.

Alfabeto:

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

- Pronúncia: a, be, tsê [ou sê], dê, ê, ef, guê, ha [rrá], i, jota, ka, ell, emm, enn, ô, pe, qu, er, ess, te, u, v, duple ve, iks, ypsilon, zeta.

As letras do alfabeto são pronunciadas como em Português, considerando-se em especial:

E soa como **ê**, mas em sílaba tônica pode soar **é**: **VALER, FESTA**.

O soa como **ô**, mas em sílaba tônica pode soar **ó**: **VALOR, PORTA**.

C soa como **k**, antes de "a, o, u" mas soa como "TS" antes de "e, i, y" [opcionalmente, como **S**]: **CASA, CURSO, COSA, CENTRO** [tsentro ou sentro], **CIFRA** [tsifra ou sifra].

D soa sempre como o "d puro", jamais como o som de "dj" na pronúncia carioca. **DIE** [die, e não djie].

G soa sempre gutural, mesmo antes de "e, i, y": **GERMANO** [guermano], **GELATO** [guelato], **GITARRA** [guitarra]. O grupo **GI** antes de vogal e no sufixo **AGE** e seus derivados tem o som de **J** [opcionalmente "dh"]: **PASSAGE** [passaje, ou passadje], **VIAGIAR** [viajar ou viadjar], **CORAGIOSE** [corajoze ou coradjoze], **MANGIAR** [manjar ou mandjar], **LEGIER** [lejier ou ledjier].

H é aspirado como em inglês; mudo nos grupos **rh, th**; no grupo **PH** ambas as letras têm o som de **F**.

L após a vogal nunca deve ser pronunciado "u": **MAL** soa "mal, e não mau".

M, N em Português, após vogal, possuem som anasalado, mas em Interlíngua estas duas consoantes são sempre claramente pronunciadas: **CAMPO** [cámm'po], **CANTO** [cánn'to]

QU nesse grupo a vogal **U** é sempre sonora, como nas palavras **QUAL, TRANQUILLE, FREQUENTEMENTE, QUOTA**, mas pode ser muda nas palavras "que, qui" e na terminação **-que: ANQUE, DUNQUE**.

R soa sempre como em "carro", quer inicie palavra quer nos grupos **RH, RR**.

S entre vogais soa "z", nos demais casos como **SS**, mas nunca soa "x ou j" em palavras como "casco, vespa, festa, mesmo".

T soa como em Português, jamais tem o som de "tch" como em "tio" na pronúncia carioca. **TI** antes de vogal, não sendo o "i" tônico soa como **TSI** ou **SI**: **NATIONAL** [natsional ou nassional], **PRUDENTIA** [prudentsia ou prudensia], porém **GARANTIA** soa como em Português.

W soa "V" em palavras de origem germânica: **WAGON** [vagon]; e soa "U" nas palavras de origem britânica: **WEST** [uest].

X soa "ks" como em **FIXE** [fikse].

Y soa como "i": **TYPO** [tipo], **YOGURT** [iogurt].

Z soa como o "z" português: **ZEBRA, ZINCO**.

CH soa "k" quando tradicionalmente tem este som, geralmente em palavras greco-latinas: **CHARACTER, CHERUBIN, CHORO, CHRONICA, TECHNICA**; fora disso, soa como em Português.

[a] Consoantes dobradas são pronunciadas como uma só, mas **CC** soa "ks" antes de "e, i, y": **ACCEPTAR** [akseptar]; **OCCIDENTE** [oksidente].

[b] Os ditongos pronunciam-se como em Português.

Ortografia:

À semelhança do Inglês, Francês e Alemão, a Interlíngua prefere a escrita tradicional ou etimológica, mas aceita igualmente a escrita colateral ou modernizada. Assim, tanto se poderá escrever "cavallo, orthographia, typo", como **CAVALO, ORTOGRAFIA, TIPO** contanto que não se usem as duas grafias no mesmo texto.

A acentuação é natural, mantida a sílaba tônica histórica, sem uso do acento gráfico, inexistente em Interlíngua [exceto em raras palavras derivadas do francês]. A regra geral é: *o acento tônico recai sobre a vogal antes da última consoante* [canta, cantava, família].

Breve gramática:

O artigo definido é **LE** para todos os gêneros [masculino, feminino e neutro] e números [singular e plural]. O artigo definido é **UN** para todos os gêneros: **LE PATRE, LE MATRE, LE HOTEL, LE IDEAS, UN INFANTE, UN FEMINA, UN TELEVISION**. As preposições "a" e "de" mais o artigo definido formam-se **AL** e **DEL**: **ILLE PENSE AL IDEAS DEL PROFESSOR**.

Os substantivos terminados por vogal [a,e,i,o,u,y] formam o plural pela adição de **-S**, e os substantivos terminados em consoante formam o plural juntando-se **-ES**: **LE LINGUA, LE LINGUAS, UN NATION, MULTE NATIONES**.

O adjetivo é invariável [i.e., nenhuma concordância com o substantivo ou o pronome] e pode estar antes ou depois do substantivo que qualifica: **BON DIE, LE BON INFANTES, UN GRANDE HOTEL, UN IDEA INTERESSANTE**.

PENSAMENTO IMPORTANTE.

O advérbio é formado pela adição de **-MENTE** [-**AMENTE** após um "c"final] ao adjetivo: UN RECENTE EDITION - RECENTEMENTE EDITATE, UN IMPOSSIBILITATE PHYSIC - PHYSICAMENTE IMPOSSIBILE.

O comparativo dos adjetivos e advérbios é formado por **PLUS** e o superlativo por **LE PLUS** e os graus de inferioridade por **MINUS** e **LE MINUS**: FORTE, **PLUS FORTE**, **LE PLUS FORTE**; LONDON ES UN DEL **PLUS** GRANDE CITATES DEL MUNDO; LE AVE VOLA **MINUS** RAPIDEMENTE QUE LE AVION; UN CENTIMETRO ES **MINUS** LONGE QUE UN METRO, MA UN MILLIMETRO ES **LE MINUS** LONGE DEL TRES.

Os pronomes são:

Pessoais: IO, TU, ILLE, ILLA, ILLO, ON, NOS, VOS, ILLES, ILLAS, ILLOS.

Oblíquos: ME, TE, LE, LA, LO, UNO, NOS, VOS, LES, LAS, LOS.

Possessivos: MI, TU, SU, SU, SU, SU, NOSTRE, VOSTRE, LOR, LOR, LOR.

Reflexivos: ME, TE, SE, SE, SE, SE, NOS, VOS, SE, SE, SE.

O verbo tem somente sete (07) formas diferentes [a forma básica mais as 6 terminações]:

-VA, -RA, -REA, -R, -NTE, -TE

Infinitivo **PARLAR VIDER AUDIR**

Presente e Imperativo	PARLA	VIDE	AUDI
Passado ou Pretérito	PARLAVA	VIDEVA	AUDIVA
Futuro	PARLARA	VIDERA	AUDIRA
Condicional	PARLAREA	VIDEREA	AUDIREA
Gerúndio	PARLANTE	VIDENTE	AUDIENTE
Particípio	PARLATE	VIDITE	AUDITE

Há três infinitivos [-**AR**, -**ER**, -**IR**] e cada verbo é formado como na tabela anterior, exceto alguns verbos em-**ER** que têm o gerúndio em-**IENTE** como os verbos em-**IR**.

A mesma forma do verbo se usa para todas as pessoas no singular [io, tu, ille, illa, illo, on] e plural [nos, vos, illes, illas, illos]. Omite-se o pronome somente no imperativo e em certas expressões impessoais.

Os verbos **ESSER, HABER, VADER** têm, além da forma normal, um presente simplificado: **ES, HA, VA**. A terminação do futuro e do condicional é acentuada, tônica [**mas sem acento gráfico**]: PARLARA, PARLAREA. O

futuro alternativo é formado por **VA** + infinitivo: NOS **VA** PARLAR, ILLE **VA** MANGIAR, ILLES **VA** STUDIAR,

O perfeito e o mais-que-perfeito são formados por **HA** e **HABEVA** + o particípio: IO **HA PARLATE** ILLES **HABEVA AUDITE**. O passado é a forma normal para a narração de eventos passados [concluídos e contínuos]. Estes são o passado simples e o pretérito. É também uma forma alternativa ao perfeito.

O subjuntivo não existe, exceto para o verbo **ESSER**, cujo subjuntivo **-SIA**, é também a forma normal do imperativo de **ESSER**. Além das formas regulares, o verbo **ESSER** tem formas alternativas; o presente plural pode ser **SON**, o futuro **SERA** e o passado **ERA**. A acentuação é natural, a sílaba tônica cai sobre a vogal antes da última consoante. Não existe acento gráfico em interlúngua [exceto em palavras oriundas do Francês].

Os números são formados logicamente. O zero 1 un, 2 duo, 3 tres, 4 quatro, 5 cinque, 6 sex, 7 septe, 8 octo, 9 novem, 10 dece, 11 dece-un [ou undece], 12 dece-duo [ou duodece], 13 dece-tres [ou tredece], 14 dece-quatro [ou quattordece] 15 dece-cinque [ou quindece], 16 dece-sex [ou sedece], 17 dece-septe [ou septendece], 18 dece-octo [ou octodece], 19 dece-novem [ou novendece], 20 vinti, 31 trenta-un, 42 quaranta e duo, 50 cinquanta, 60 sexanta, 70 septanta, 80 octanta, 90 novanta, 100 cento, 200 duo centos, 1 000 mille ou mil, 10.000 dece mille, 100.000 cento mille, 1.000.000 million, 1.000.000.000 milliardo, 1.000.000.000.000 billion, billiardo, trillion etc.

Ordinais: prime, secunde, tertie, quarte, quinte, sexte, septime, octave, none, decime, dece prime, vintesime, trentesime, quarantesime, cinquantesime, sexantesime, septantesime, octantesime, novantesime, centesime, millesime, millionesime, millardesime, billionesime, billiardesime, trillionesime etc.



Curso Postal de Interlingua - BLOCO 2

PRIME LECTION

UN MUNDO QUE SE UNI

A Europa está se unindo ou em processo de união em diversas áreas - política, social, comercial, econômica, tecnológica e sobretudo pelo Túnel do Canal da Mancha. O mesmo acontece com o leste da Ásia [Tigres Asiáticos], América do Norte [**NAFTA**], África [Union Maghreb] e América do Sul [**MERCOSUL**].

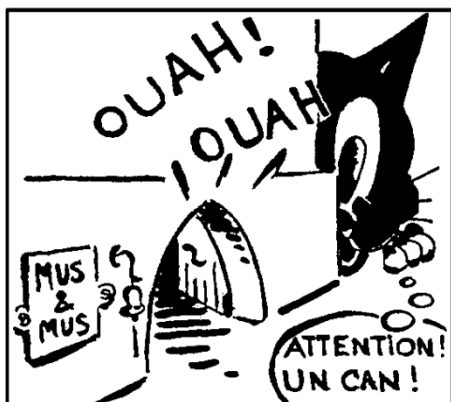
- Qual o próximo passo?
- Um mundo unido pela linguagem através da **INTERLÍNGUA**, a língua internacional.
- Mas, que é a interlíngua? [**QUE ES INTERLINGUA?**]
- Interlíngua é a língua internacional, auxiliar e planejada. [**INTERLINGUA ES LE LINGUA INTERNATIONAL, AUXILIAR E PLANATE**].

Interlíngua é:

INTERNACIONAL - usada entre pessoas de nacionalidades diferentes.

AUXILIAR - indicada para ajudar na comunicação internacional.

PLANEJADA - pois eliminou deliberadamente as dificuldades e as complicações dos idiomas nacionais.



- Algumas palavras em Interl ngua:

A = a, **LE** = o, os, a, as; **AL** = ao,  , aos, às; **DE** = de; **DEL** = do, dos, da, das; **E** = e;

IO = eu; **PRO** = para; **IN** = em; **ILLE** = ele; **UN** = um, uma; **HA** = tem;

VOS = v s, vocês; **ES** = sou,  s, somos, sois, são.

- **Mais palavras em Interl ngua:**

Muitas palavras em Interl ngua são as mesmas do Português:
(adjetivos) - social, civil, circular, grande, forte.

(verbos) - comprar, ir, significar, corresponder, visitar, amar, vender.

(substantivos) - hotel, professor, cinema, piano, hospital.

- Outras palavras são as mesmas do Francês, Inglês, Espanhol, Italiano, Romeno ou Latim: **LE** [o, a], **UN** [um, uma], **ES** [ ], **HA** [tem], **MI** [meu(s), minha(s)], **DE** [de], **INTER** [entre], **PER** [por], **LINGUA** [língua], **VITA** [vida], **PAIS** [país], **PACE** [paz], **CASA** [casal], **MERCATO** [mercado], **PERSONA** [pessoa], **INTERNATIONAL** [internacional], **ECONOMIC** [econ mico (a)].



Formando frases em interlíngua

1] Os adjetivos (palavras que qualificam como "national, economic") só têm uma única forma e nunca mudam.

Usualmente eles seguem o substantivo que descrevem:

LE SITUATION ECONOMIC = a situação econômica

LE PARLAMENTO EUROPEE = o Parlamento Europeu

UN REGION INTERESSANTE = uma região interessante

2] Substantivos [p.ex: professor, cinema, region] que terminam em vogal [a, e, i, o, u, y] levam um **-S** para formar o plural. Se terminados em consoante formam o plural em **-ES**.

LE DIFFERENTIAS PRINCIPAL = as diferenças principais

REGIONES INTERESSANTE = regiões interessantes

PAISES EUROPEE = países europeus.

A Conclusão Lógica

Com cerca de 60% do orçamento administrativo indo para os serviços de tradução na União Europeia, o próximo passo na unidade deve ser a introdução de uma língua auxiliar ou língua-ponte.

As línguas nacionais vêm dando muitos problemas com seu uso em tradução simultânea. Uma língua auxiliar não tem as irregularidades dos idiomas nacionais e, além disso, é muito mais fácil de se aprender. A adoção de uma língua internacional auxiliar e natural deve ser considerada.

A interlíngua foi publicada em 1951, após décadas de pesquisas conduzidas por linguistas de reputação mundial, tais como os Profs. Collinson [Liverpool], Jespersen [Copenhague], Martinet [Paris], e Shenton [Syracuse - EUA], entre outros.

A interlíngua é uma espécie de protótipo do francês, espanhol, português, italiano e romeno, numa forma de "latim" moderno e simplificado. Por isso, os falantes dessas línguas podem ler e entender a interlíngua com facilidade.

EXERCÍCIOS

Traduza as frases abaixo para o português. Alguns vocábulos ainda não foram estudados mas você poderá percebê-los facilmente.

a. Interlingua es un lingua international, pro personas de nationalitates differente.

b. Brasil e Argentina es países de America del Sud.

c. Le Naciones Unite consiste de 180 países.

d. Le Union Europee es un union economic, politic e commercial.

e. In le caso del Parlamento Europee, 60% de su budget administrative es pro traduction e interpretation.

f. Le MERCOSUD [Mercato Commun del Cono Sud] es formate per Argentina, Brasil, Paraguay e Uruguay.



Curso Postal de Interlíngua – BLOCO 3

Secunde Lection

Proque interlíngua?

As línguas nacionais tomam muito tempo no aprendizado e no ganho de fluência;

- A Interlíngua é uma língua auxiliar, politicamente neutra e não tem as (diversas) irregularidades das línguas nacionais;

- O vocabulário é inteiramente natural e não foi inventado arbitrariamente, porém formado de acordo com as estritas regras do Francês, Espanhol, Italiano, Português e também do Inglês, Alemão e Russo. Por causa disso, as palavras são compreensíveis à primeira vista;

- A gramática é regular e, por consequência, simples;

- A Interlíngua é fácil de aprender, pois num período curto de tempo, todos podem dominá-la razoavelmente.

Palavras essenciais em qualquer língua

Existem cerca de 40 palavras e expressões que devem ser aprendidas inicialmente em qualquer língua para se ir avante. Essas palavras são as mais comuns na conversação e as mais usadas em todos os países. Muitas outras podem ser formadas com base nelas.

1. Aprenda alguns pronomes.

IO = eu, **ISTO** = isto, **ILLO** = isso/ aquilo, **VOS** = vós, vocês, **ME** = me/ mim.

2. As palavras correspondentes a “um, uma, uns, umas” e “o, os, a, as” são:

UN [unn] = um, uma, uns, umas; **LE** [lê] = o, os, a, as

Obs.: Essas duas palavras nunca mudam em Interlíngua e isso já ajuda a memorizá-las, pois não precisam de flexões de gênero e número.

3. Certas palavras-chaves são muito úteis:

DA = dou, dás, damos, etc; **DICE** = diz, digo, dizes, etc; **ES** = sou, és, é, somos, são; **HA** = tenho, tens, tem, temos, **VA** = vou, vai, vamos,

INCONTRA = encontro, -as, -a, -amos etc.; **FACE** = faz, faço, fazemos, etc; **VOLE** = quero, quer, queremos, querem, etc.

4. Para dizer "não" coloca-se **NON** antes do verbo.

Exs.: **IO NON VA** = eu não vou , **TU NON PARLA** = tu não falas.

5. **SIM** e **NÃO** traduzem-se por **SI** e **NO** (este último usado sem verbo, quando isolado).

6. Eis algumas palavras interrogativas:

QUANDO? [quando], **QUI?** [quem], **QUE?** [que, o que], **QUANTO?** [quanto], **COMO?** [como], **QUAL?** [qual], **UBI?** [onde].

7. Existem algumas preposições importantes:

A = a, **DE** = de, **IN** = em, **PRO** = para

8. E respostas diretas:

ORA = agora, **HIC** [ric] = aqui, **PLUS TARDE** = mais tarde, **ILLAC** [ilac] = ali, lá.

9. Finalmente, há expressões polidas e de cumprimento:

BON DIE! = bom dia, **PER FAVOR!** = por favor, **GRATIAS!** = obrigado/ grato (a), **EXCUSA ME!** [ekscuza me] = desculpe-me, desculpa, com licença.

Obs.: Os adjetivos curtos, tais como "bon, belle" podem vir antes do substantivo.



Texto: UN COMMUNITATE UNIC

Le Union Europee es unic inter organisationes national. Le scopos [= finalitates] de su statos membros include:

- promotion del union del populos de Europa
- melioration constante del condiciones de vita e travalio
- expansion economic e competition juste
- reduction in le differentias economic inter le regiones
- assistentia pro paisas developpate
- preservation e consolidation del pace e del libertate



Le Parlamento Europee – Brussels, BELGICA.

Exercitio 1:

Traduza as frases seguintes:

Un differentia de opinion

.....

Un reduction de 10 per cento

.....

In le statos europeee

.....

Denominator commun

.....

Libertate de conscientia

.....

Attention constante

.....

Un Germania unite

.....

Le Parlamento Europee

.....

Le preservation del democratia

.....

Le paisés developpante

.....

In un stato eccellente de preservation ecologic durante dece annos

.....

Exercício 2:

Traduzir as sentenças seguintes para a InterlÍngua. Cada traço representa uma letra:

uma vida de paz = = = I = = = = = = C = =

um membro da União = = = = M = = = = = = = N = =
= =

uma competição internacional = = = O = = = = = = = = = =
= N = = = = = = = = = = = =

em estado de expansão econômica = = = = A = = = = = = = P = =
= = = = = C = = = = = = =



Curso Postal de Interlúngua – Bloco 4

Tertie Lektion

Le Utilitate de interlingua:

UM ELO – a Interlúngua é uma espécie de protótipo do Francês, Italiano, Espanhol, Português, Catalão, Galego, Romeno. Apresenta uma introdução fácil ao vocabulário internacional, sendo assim, uma preparação ideal ao estudo das línguas românicas.

UM SIMPLIFICADOR – experiências demonstram que os (as) estudantes que primeiro aprendem uma língua auxiliar conseguem aprender uma língua nacional mais fácil e rapidamente, porque eles não se inibem com as exceções e irregularidades encontradas.

UMA CHAVE – a Interlúngua é o denominador comum das línguas ocidentais, e uma chave para os povos da Ásia e África aos idiomas mais difundidos, e assim à ciência e à tecnologia.

Mais Palavras-Chaves

IO = eu, **TU** = tu, **ILLE** – ele, **ILLA** = ela, **ILLO** = ele/ela (neutro), **ON** = se/ a gente, **NOS** = nós, **VOS** = vós, você(s), o cavalheiro, a dama; **ILLES** = eles, **ILLAS** = elas, **ILLOS** = eles/ elas (neutro).

- Usa-se **TU** exatamente como em Francês, Italiano, Espanhol, Português, quando já se tem intimidade com a pessoa com quem se está falando. De outro modo, **VOS** é mais formal.

-**ILLO** [ele, el] é pronome neutro usado para designar coisas e animais.

Formando Sentenças

1. Os verbos só têm uma forma e não flexionam;

IO COMPRA = eu compro, **TU COMPRA** = tu compras, **ILLE/ILLA COMPRA** = ele/ela compra, **NOS COMPRA** = nós compramos, **VOS COMPRA** = vós comprais, você (s) compra (m), **ILLES/ILLAS COMPRA** = eles/elas compram.

2. Os verbos em Interlúngua [como em Português, Espanhol, Italiano] podem terminar em **-AR**, **-ER**, **-IR**. **IO ENTRA** = eu entro, **TU FINI** = tu acabas, finalizas, **ILLE APERI** = ele abre, **NOS AMA** = nós amamos, **VOS SCRIBE** = vós escreveis/você(s) escreve(m), **ILLES DECLARA** = eles declaram.

3. Três verbos são comumente usados em suas formas curtas:

ES = sou, és, é, somos, sois, são, **HA** = tenho, tens, tem, temos, etc, **VA** = vou, vais, vai, vamos, etc.

4. A forma "são" pode ser traduzida por **SON** nas pessoas do plural.
NOS SON = nós somos, **VOS SON** = vocês são, vós sois,
ILLES/ILLAS SON = eles/elas são

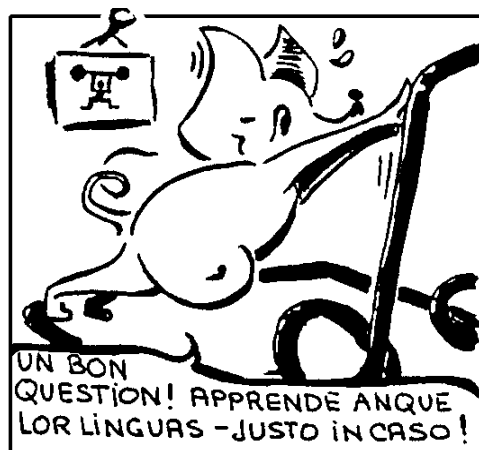
5. Para dizer "não" use **NO** sozinho, ou **NON** antes do verbo.

Exs.: **NO, ILLES NON VA A LISBONA** = Não, eles não vão a Lisboa.

Obs.: **IO VA** significa "Eu vou" ou "Eu estou indo". **IO NON VA** significa "Eu não vou" ou "Eu não estou indo".

Expressões Essenciais para Conversação

BON DIE! [bom dia!], **COMO VA VOS?** [Como vai (você)?], **MULTO BEN, GRATIAS!** [Muito bem, obrigado!], **A REVIDER** [até a vista], **A TOSTO** [até logo], **PER FAVOR** [por favor], **MULTE GRATIAS** [muito obrigado (a)], **EXCUSA ME** [desculpa, desculpe-me], **PARDONA ME** [perdão!, perdoe-me], **REPETE, PER FAVOR** [repete, por favor], **E** [e], **MA** [mas], **SI** [sim], **NO** [não], **NATURALMENTE** [naturalmente], **IL ES CLAR!** [é claro!], **NONNE?** [não é?]. **CAVALLERO** [cavalheiro], **DAMA/DONNA** [dama/dona], **DAMISELLA** [donsela].



Le Interview

- Entra, per favor! Bon die! Como va vos, senior Martins?
- Bon die! Io va multo ben, gratias! Ma pardona me, mi nomine non es Martins.
- Oh, excusa me! Esque vos es senior Souza?
- Si, Souza es mi nomine.
- Naturalmente! Vos veni ab Rio de Janeiro, nonne?
- No, io non veni ab Rio, io veni ab Lisbona.
- Ah, si! Senior Souza de Lisbona. Vostre interview non es con me, ma con Seniora Rita da Silva.
- Pardona me, per favor! A revider!
- A tosto!



Exercícios

Com base na entrevista, escolha a tradução correta da palavra em Português, usando um círculo.

A [de/le/un], **DESCULPE** [excusa/gratias/pardona], **ENTRE** (verbo) [inter/entra/sorti],

MAS [ma/me/mi], **NÃO É?** [non es/non ha/nonne], **NOME** [homine/nomine/nonne],

OBRIGADO [a revider/gratias/excusa], **SIM** [es/si/su], **SUA** [su/lor/vostre],

O SENHOR [seniora/tu/vos].

Ache os pares que combinam:

1 can, 2 diferente, 3 ille, 4 bon die, 5 per favor, 6 vita, 7 si, 8 senior, 9 veni, 10 fini.

a] gratias, b] catto, c] illa, d] morte, e] comencia, f] similar, g] no, h] seniora, i] a revider, j] va.

1b, 2 _____, 3 _____, 4 _____, 5 _____, 6 _____, 7 _____, 8 _____, 9 _____, 10 _____.

@@@@@@@@@@

Divertimento:

Há muitos livros em interlúngua sobre quase todos os assuntos à escolha do leitor, no sítio eletrónico da UMI, que é: www.interlingua.com

Há também revistas e informativos, tais como a **PANORAMA** redigida totalmente em interlúngua, com temas variados.

Conferências:

A cada biênio acontece a **CONFERÊNCIA INTERNACIONAL DE INTERLÍNGUA**, geralmente em países europeus. São debatidos diversos temas e participam desse evento interlinguistas e interessados de todo o mundo. E também uma oportunidade que você tem para conhecer outros países além de encontrar seus correspondentes.

CURSO POSTAL DE INTERLÍNGUA – BLOCO 5

Quarte Lection

UM INSTRUMENTO – a Interlíngua tem sido usada com sucesso na publicação de sumários científicos especialmente na área médica, e em conferências internacionais.

ENTRETENIMENTO – há muitos livros em Interlíngua sobre quase todos os assuntos. Existem também informativos e revistas, tais como **PANORAMA**, que é redigida totalmente em interlíngua. A revista **PANORAMA** aparece seis vezes ao ano e pode-se solicitar sua assinatura anual através da UBI.

Fazendo perguntas em Interlíngua

1. Aqui estão algumas maneiras de se fazer uma pergunta:

- a. aumenta-se a entonação da voz no final da sentença;
- b. começa-se a pergunta com a palavra **“ESQUE”**;
- c. por inversão, colocando-se o verbo antes do pronome;

Ex.: A frase **Tu vais a Brasília?** – pode ser traduzida assim: **Tu va a Brasilia?**, ou **Esque tu va a Brasilia?**, ou ainda – **Va tu a Brasilia?**

2. Os verbos que já foram estudados estão no presente – **ENTRA, FACE, VENI**. Essas formas também são usadas para o imperativo, omitindo-se o pronome.

Exs.: **ILLE ENTRA** – ele entra ou ele está entrando

ENTRA, PER FAVOR – entra, por favor.

3. Os verbos aparecem nos dicionários sob a forma do infinitivo (-R), que podem terminar em **-AR, -ER** e **-IR**: Exs.: **ENTRAR** [entrar], **FACER** [fazer], **VENIR** [vir]

4. O infinitivo, como em Português, pode seguir outros verbos:

ILLE DESIRA PARDONAR TE = ele deseja perdoar-te

NOS INTENDE INTERCEDER = nós pretendemos interceder

PEDRO VA FINIR LE EXERCITIO = Pedro vai acabar o exercício.

5. Pode-se formar o passado acrescentando **-VA** à raiz do verbo:

MARIA ENTRAVA CON ME = Maria entrou/entrava comigo

TU SOLVEVA LE PROBLEMA = tu resolvias/resolveste o problema

ILLA VENIVA A SU CASA = ela veio para sua casa.

Obs.: O passado tanto pode significar o pretérito perfeito como o imperfeito:

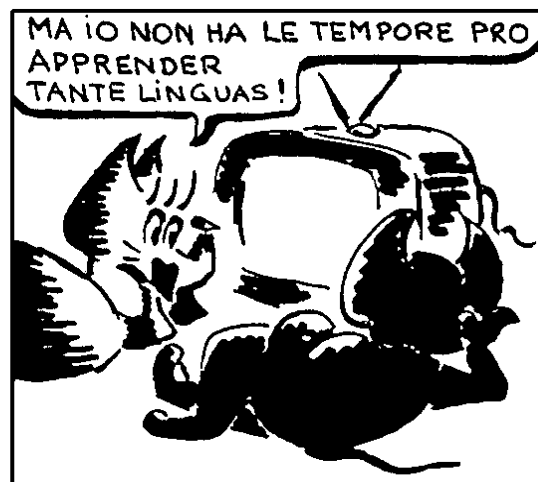
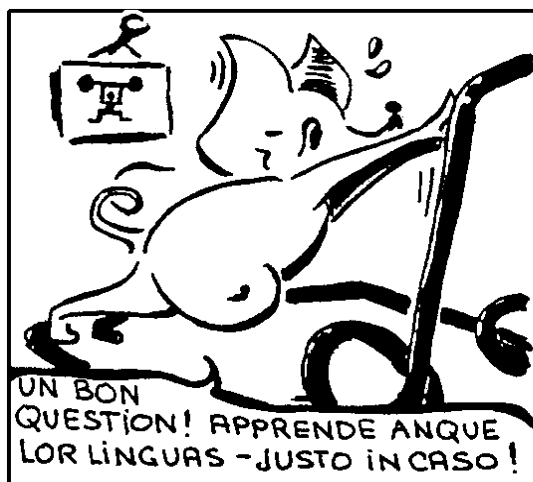
IO ENTRAVA = eu entrei ou eu entrava.

Palavras sobre a Família

PARENTE [pai ou mãe, parente], **PATRE** [pai], **MATRE** [mãe].
FRATRE [irmão], **FILIO** [filho], **FILIA** [filha], **SOROR** [irmã], **MARITO** [marido], **SOSO** [esposo] **MARITA/SOSA** [esposa], **INFANTE** [criança], **PUERO** [menino, garoto], **PUERA** [menina, garota], **HOMINE/VIRO** [homem], **FEMINA/MULIER** [mulher], **FAMILIA** [família].

Interrogativos básicos:

QUI? [quem], **QUE?** [que, o que], **UBI?** [onde], **COMO?** [como],
QUANDO? [quando], **QUAL?** [qual], **QUANTO?** [quanto], **PROQUE?** [por que],
QUANTE? [quantos, quantas] - acompanhado de substantivos.



CONVERSATION PER TELEPHONO:

- Hallo! Familia Marco Silva parla.
- Hallo! Excusa me, Marco. Ci es Theresa Souza qui parla. Io desira parlar con Maria, vostre marita. Esque illa es a casa?
- Io regretta, ma mi sposa non es a casa pro le momento.
- Quando va illa revenir?
- Io non sape exactemente, ma io crede que illa va retornar a casa intra un hora. Illa visita su matre, qui es in le hospital.
- Su matre es in le hospital? Io regretta multo! Ben! Pote illa telephonar me, quando illa retorna?
- Esque io pote dar un message a mi marita pro vos?
- No gratias! Pote vos mencionar mi nomine?
- Naturalmente! Ma pardona me, esque vos pote repeter vostre nomine? Io non audiva ben a causa del television.
- Si, il es clar! Mi nomine es Theresa Sousa. Multe gratias ! A revider!
- Ben, seniora., A tosto! Un momento! Illa justo arriva.



Exercício:

Preencha as lacunas com a palavra certa:

1. falar = = R = = =
2. aqui é C = = =
3. em casa = C = = =
4. minha esposa = = M = = = = =
5. eu lamento = = R = = = = = = =
6. posso eu? = O = = I =?
7. para você = = = V = =
8. por causa de A C = = = = = =
9. eu não ouvi = = N = = = U = = = =
10. ela está visitando = L = = = = = I = =
11. ben = = N
12. eu não sei = = = = = S = = =

A **UBI** [União Brasileira pró Interlândia} realiza o INTERCON **Encontro Brasileiro de Interlândia**. Durante este Encontro que acontece no final no mês de julho, os alunos podem se submeter a Exames de Banca, em diversos níveis, para verificar a sua aprendizagem. Na oportunidade, o participante também poderá praticar oralmente a Interlândia, conhecer turisticamente a região, debater temas importantes e encontrar amigos e correspondentes. Os aprovados recebem Certificados.

Informe-se e participe!

CURSO POSTAL DE INTERLINGUA – BLOCO 6**Quinte Lection**

A Associação Internacional para a Língua Auxiliar [IALA] de Nova Iorque foi fundada pela D.^a Alice Vanderbilt Morris em 1924, para estudar o problema de língua auxiliar neutra. O trabalho mais importante da IALA foi codificar os elementos comuns dos idiomas ocidentais.

As pesquisas começaram em Liverpool [Inglaterra] em 1936 sob a direção do Prof. Collinson, titular da cadeira de língua alemã, Os trabalhos foram conduzidos na Europa por uma Comissão de 24 linguistas representando 19 universidades.

Com a Segunda guerra mundial em 1939, o centro de pesquisas se transferiu da Europa para New York. Em 1951, após 27 anos de estudos, a IALA publicou as primeiras obras em Interlíngua.

Pronomes pessoais e possessivos:

COLUNA 1	COLUNA 2	COLUNA 3
IO [eu]	ME [me, mim, -migo]	MI [meu-s, minha-s]
TU [tu]	TE [te, ti -tigo]	TU [teu-s, tua-s]
ILLE [ele]	LE [o, lhe]	SU [seu-s, sua-s]; dele
ILLA [ela]	LA [a, lhe]	SU [seu-s, sua-s] - dela
ILLO [ele, ela] - neutro	LO [o, a, lhe]	SU
ON [se, agente] - impessoal	UNO [alguém]; SE [se, si, -sigo]	SU
NOS [nós]	NOS [nos]	NOSTRE [nosso-s, nossa-s]
VOS [vós]	VOS [vos]	VOSTRE [vosso-s, vossa-s]
ILLES [eles]	LES [os, lhes]	LOR [seu-s, sua-s, deles]
ILLAS [elas]	LAS [as, lhes]	LOR [seu-s, sua-s, delas]
ILLOS [eles, elas]	LOS [os, as, lhes]	LOR

Obs.: Os pronomes da coluna 1 funcionam como sujeitos. Os pronomes da coluna 2 funcionam como objetos e, exceto **LE(S)**, **LA(S)**, **LO(S)**, seguem preposições. Vêm geralmente antes do verbo. Os pronomes da coluna 3 são possessivos. **VOSTRE** equivale a "seu", "sua", referindo-se à pessoa com quem se fala (uso formal).

Formando frases em Interlúngua

1. Os infinitivos de **HA, ES, VA** são: **HABER** [ter], **ESSER** [ser], **VADER** [ir].
2. O infinitivo é usado depois de outros verbos e preposições:
3. **IO VOLE VADER A RIO** [eu quero ir ao Rio], **TU POTE ADJUTAR ME** [tu podes ajudar-me], **NOS DEBE RETORNAR** [nós devemos retornar], **LE IMPORTANTIA DE ESSER AMICO** [a importância de ser amigo].
4. Para formar o futuro, acrescenta-se **-RA** à raiz do verbo [“a” final é tônico]:

IO VADERA/IRA A SALVADOR [eu vou/irei a Salvador]

NOS NON POTERA VENIR [nós não poderemos vir].

5. Para formar o condicional, adiciona-se **-REA**, “e” tônico à raiz do verbo:

IO VOLEREA UN TASSA DE THE [eu gostaria de uma xícara de chá]

ILLE ADJUTAREA LE INFANTES [ele ajudaria as crianças]

Contando em Interlúngua:

0 zero, 1 un, 2 duo, 3 tres, 4 quatro, 5 cinque, 6 sex, 7 septe, 8 octo, 9 novem, 10 dece, 11 dece-un, 12 dece-duo, 13 dece-tres, 14 dece-quatro, 15 dece-cinque, 16 dece-sex, 17 dece-septe, 18 dece-octo, 19 dece-novem, 20 vinti.



Exercícios

Ache em interlingua a palavra correspondente em português:

- a. cerveja **R A B I** = = = =
- b. primeiro **IMPER** = = = = =
- c. haverá **BEARAH** = = = = = =
- d. é **SE** = =
- e. copo **RIVOT** = = = = =
- f. como **MOOC** = = = =
- g. obrigado **STARIGA** = = = = = = =
- h. gostaria **ARELOVE** = = = = = = =
- i. garçom **SIRTROVE** = = = = = = = =

Assinale o pronome certo para formar as sentenças seguintes:

1. Ubi es le restaurante? Ah, si io [le/lo/se] vide!
2. Quando le servitor videva senior Martins, ille [vos/le/lo] conduceva a su tabula.
3. Io ha un tabula excellente pro [le/me?vos], diceva le servitor.
4. Le servitor diceva: "Bon die!" a seniora Martins e [le/la/lo] dava le menu.
5. Le omelette pro mi sposa e le beefsteak pro [le/me/vos], per favor, diceva senior Martins.
6. Quando Sophia e Theresa entrava, seniora Martins [les/las/los] videva.
7. No, no! Le bira non es pro [te/nos/vos] – io volerea champagne.
8. Illes prendeva lor vitros e [le/los/lo] levava pro tostar lor aniversario.
9. Maria, io [le/te/se] ama, diceva senior Martins a su sposa.
10. Quando senior Martins diceva isto, illa [lo/le/me] dava un basio.

CURSO POSTAL DE INTERLINGUA – BLOCO 7

Sexte Lection

Como on pote usar Interlingua?

- manter correspondência amigável com possibilidade de encontros ocasionais;
- ler literatura de todos os gêneros em Interlúngua;
- publicar trabalhos científicos e de outros assuntos em Interlúngua que possa alcançar leitores do mundo inteiro;
- produzir sumários, escritos em Interlúngua de todos os conferencistas, em palestras internacionais, de modo que os participantes possam ler os tópicos em línguas que não conhecem;
- para economizar tempo, papel e dinheiro, deve-se usar a Interlúngua como língua comum nas organizações multilinguais como a **ONU**, **UNESCO**, **OEА**, **NAFTA**, **MERCOSUL**, **UNIÃO EUROPÉIA** etc.

Mais números em Interlúngua:

21 vinti un, 32 trenta (e) duo, 43 quaranta (e) tres, 54 cinquanta quatro, 60 sexanta, 70 septanta, 80 octanta, 90 novanta, 100 cento, 200 duo centos, 1000 mille, 1995 mille novem centos novanta cinco.

Vocabulário para o tempo:

Os dias da semana seque a tonacidade natural, como nas línguas de base:

SECUNDA [segundo], **MINUTA** [minuto], **HORA** [hora], **DIE** [die], **SEPTIMANA** [semana], **ANNO** [ano], **MENSE** [mês], **MATINO** [manhã], **MEDIEDIE** [meio-dia], **POSTMERIDIE** [tarde], **MERIDIE** [meio-dia], **VESPERE** [noitecer], **NOCTE** [noite], **MEDIENOCTE** [meia-noite], **HERI** [ontem], **HODIE** [hoje], **DEMAN** [amanhã], **DOMINICA** [domingo], **LUNEDI** [segunda-feira], **MARTEDI** [terça-feira], **MERCURIDI** [quarta-feira], **JOVEDI** [quinta-feira], **VENERDI** [sexta-feira], **SABBATO** [sábado], **WEEKEND/FIN DE SEPTIMANA** [fim de semana], **JANUARIO** [janeiro], **FEBRUARIO** [fevereiro], **MARTIO** [março], **APRIL** [abril], **MAIO** [maio], **JUNIO** [junho], **JULIO** [julho], **AUGUSTO** [agosto], **SEPTEMBRE** [setembro], **OCTOBRE** [outubro], **NOVEMBRE** [novembro], **DECEMBRE** [dezembro].



Como ler as horas

Que horas es (il)? [que horas são?]

il es un hora e cinque minutas [é uma hora e cinco minutos]

il es duo horas e (un) quarto/ 15 minuta [são duas horas (e um quarto) e quinze minutos]

il es tres horas e medie [são três e meia]

il es quatro horas minus dece [são dez para as quatro]

il es mediedie/medienocte [é meio-dia/meia-noite]

il es dece-tres horas e trenta septe minutas [são três horas e 37 minutos]

Dizendo a idade:

Quante annos ha tu/vos? [quantos anos tem você?]

Qual etate ha tu/vos? [que idade você tem?]

Io ha trenta annos! [eu tenho trinta anos!]

Ille nasceva ante vinti annos [ele nasceu há vinte anos]

Refeições:

JENTACULO [café da manhã], **JENTAR** [tomar a primeira refeição].
PRANDIO [almoço], **LUNCH** [almoço], **PRANDER**, **LUNCHAR** [almoçar], **DINAR** [jantar – substantivo e verbo], **CENA** [ceia], **SUPPA** [sopa], **CENAR** [cear], **REPASTO**, **MANGIAR** [comida].

EXPRESSÕES COM -HA:

IL HA [há], **IO HA RATION** [eu tenho razão], **TU HA TORTO** [tu estás errado], **IO HA SETE** [eu tenho sede], **TU HA FAME** [tu tens fome], **UN SESSION HA LOCO** [uma sessão tem lugar], **IO HA VINTI ANNOS** [eu tenho vinte anos], **QUANTE ANNOS HA VOS?** [quantos anos você tem?].

Entrando e Saindo:

ILLE ENTRA IN LE CASA [ele entra na casa];

NOS SORTI DEL BANCA [nós saímos do banco];

A Partícula "IL":

Não se traduz em português. Com formas do verbo **HABER** corresponde a "haver".

Exs.: **il ha un banca hic** [há um banco aqui]

il ha 24 horas in un die [há 24 horas em um dia]

il es un hora [é uma hora]

il es ver que ille va [é verdade que ele vai]

il face belle tempore [faz bom tempo]

il me place dansar [gosto de dançar]

il pluve multo [chove muito]

si il vos place [se lhe agrada, se lhe satisfaz]

Exercícios:

1. Preencha os campos entre parênteses:

**il ha [] secundas in [], minuta;
il ha [] minutas in un hora; il ha [] horas
in un die; il ha [] dies in un septimana;
il ha [] septimanas in un mense; il ha []
menses in un anno; il ha [] dies in le mense de
octobre; il ha [] septimanas in un trimestre.**

2. Escrever as horas por extenso:

6:20 _____

8:30 _____

9:40 _____

12:00 _____

13:10 _____

16:50 _____

20:15 _____

24:00 _____

CURSO POSTAL DE INTERLÍNGUA – BLOCO 8

Septime Lection

- Línguas da União Europeia: inglesa, francesa, alemã, italiana, espanhola, portuguesa, grega, dinamarquesa, holandesa, finlandesa, sueca, polonesa, romena, búlgara, tcheca, húngara, eslovaca etc.
- Numa Conferência de 11 pessoas que falam apenas suas línguas maternas, seriam necessários 110 intérpretes [11 x 10 = 110].
- Atualmente existem cerca de 28 Estados-Membros da União Européia, envolvendo 24 línguas oficiais. O número de ligações nas traduções simultâneas nestas línguas seriam 552!
- Problema 1: Como seria possível instalar 400 intérpretes nas seções diárias em vinte línguas? Problema 2: Quantas **árvores teriam que ser derrubadas para a impressão** das traduções necessárias numa conferência de 3 dias de duração sobre economia de árvores? Problema 3: Quanto tempo será preciso até que tal conferência faça a União Europeia entrar em falência?
- Solução: **Economizar-se-iam espaço, tempo, papel e dinheiro, usando-se uma língua comum**, fácil de aprender, com uma gramática simples e vocabulário internacional. O nome desta língua-ponte é **INTERLÍNGUA**.

Preposições:

São palavras que se ligam a um substantivo ou pronome, formando uma frase. As mais comuns são:

A [a, em], **AB** [de, procedente de], **ANTE** [antes, em frente de, há], **APUD** [próximo], **CIRCA** [cerca de], **CON** [com], **CONCERNENTE** [concernente], **DE** [de], **DESDE** [desde], **DETRA** [atrás], **DURANTE** [durante], **EX** [ex, de dentro de], **IN** [em], **PER** [por], **POST** [depois, após], **PRO** [para], **SECUNDO** [segundo, conforme], **SIN** [sem] **SUB** [sob], **SUPER** [sobre], **TRANS** [através de], **USQUE** [até], **RE** [referente, a respeito de].

Mais expressões numéricas:

ANTE DECE ANNOS = há dez anos

IO APPRENDE GERMANO DESDE DECE ANNOS = aprendo alemão desde os dez anos.

Mais sobre pronomes

1. Os pronomes **ILLE(S), ILLA(S), ILLO(S)** da coluna 1 são usados também após preposição

ISTO ES PRO ILLE = isto é para ele

MARCO VENIVA CON ILLAS = Marco veio com elas

SECUNDO ILLA = segundo ela

3. Os pronomes da coluna 2 seguem o infinitivo e imperativo dos verbos:

VOS POTE FACER LO, FACE LO! Você pode fazê-lo, faça-o!

Este-a, Esse-a, Aquele-a

A palavra para "este" é **ISTE** e para "esse, aquele" é **ILLE** [que também significa "ele"]

ISTE CASA = esta casa

ILLE HOTEL = esse hotel, aquele hotel

Particípio passado

Existem muitos adjetivos provenientes do particípio passado dos verbos:

Exs.: uma árvore caída, uma carta aberta, uma promessa quebrada

Para formar tais adjetivos, acrescenta-se **-TE** aos verbos terminados em **-A**; para os verbos terminados em **-E**, substitui-se o **-E** por **-ITE**:

Exs.: **UN CRIMINE PARDONATE** = um crime perdoado; **UN LETTERA APERITE** = uma carta aberta; **UN PROBLEMA SOLVITE** = um problema resolvido.

Outros tempos verbais:

Trata-se de formas compostas do verbo **HABER** com o particípio passado de outros verbos, como segue:

HA + ENTRATE = tem entrado

HABEVA + ENTRATE = tinha/havia entrado

HABERA + ENTRATE = terá/haverá entrado

HABEREA + ENTRATE = teria/haveria entrado

Exs.: **Io habeva aperite le lettera** [eu tinha aberto a carta]

QUI HA SOLVITE LE PROBLEMA ? [Quem resolveu {tem resolvido} o problema ?]

ILLA HABEREA PARDONATE LE CRIMINE = [ela teria perdoado o crime]

Forma passiva:

Constroi-se esta forma verbal com **ESSER** + participio pasado:

Exs.: **LE CRIMINE ES PRACTICATE PER ILLE** [o crime é praticado por ele]

LE CRIMINE ESSEVA PARTONATE PER LE CORTE [o crime foi perdoado pela Corte]

Exercício:

Preencha numericamente as lacunas correspondentes em Português e Interlúngua:

- | | | |
|---------------------------|-----|-----------------------------|
| 1. o menino tinha entrado | [] | a. le puero ha entrate |
| 2. o menino tem entrado | [] | b. le puero habeva entrate |
| 3. o menino está entrando | [] | c. le puero habera entrate |
| 4. o menino vai entrar | [] | d. le puero haberea entrate |
| 5. o menino entrará | [] | e. le puero va entrar |
| 6. o menino entraria | [] | f. le puero entrara |
| 7. o menino terá entrado | [] | g. le puero entrarea |
| 8. o menino teria entrado | [] | h. le puero entra |

Atividades:

A **UBI** edita um informativo eletrônico chamado **INTERNOVAS** em português e interlúngua, que é distribuído gratuitamente a todos os seus associados. Bimensalmente você pode encontrar notícias, informações, literatura e atualidades nas páginas da **INTERNOVAS**. A **UBI** também edita o seu Catálogo com diversos títulos, livros, manuais, dicionários, etc., que é enviado gratuitamente.

Geralmente no final de julho, a **UBI** promove a Encontro Brasileiro de Interlúngua [**INTERCON**], encontro nacional. Na ocasião, além de praticar a interlúngua, você pode se submeter aos Exames de Banca, e também aproveitar para conhecer turisticamente a região. Informe-se e participe!

CURSO POSTAL DE INTERLÍNGUA – BLOCO 9

Octave Lection

Tempore pro apprender Interlingua ?

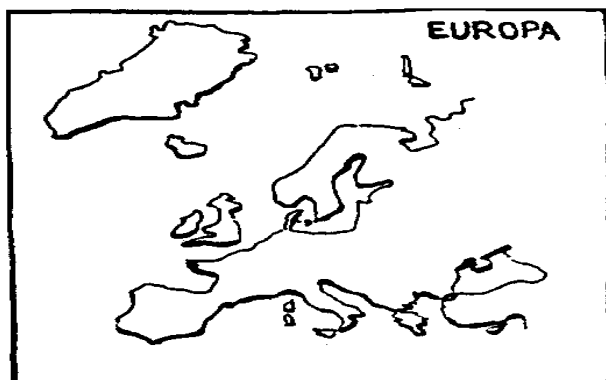
- são necessários alguns anos para uma criança consiga certo nível de fluência em sua língua materna;
- alguns estudantes passam cinco anos estudando uma língua estrangeira num período de 480 horas. Falam bem Francês, Inglês, Espanhol, Alemão, Italiano aqueles que estudaram essas línguas por 5 anos ?
- Quanto tempo você gastou estudando as sete lições passadas? Você perceberá que é necessário menos tempo para aprender uma língua auxiliar como a Interlíngua do que qualquer idioma nacional;
- É possível aprender mais facilmente a Interlíngua, porque não existem verbos irregulares. Os pronomes, substantivos, adjetivos etc., são mais regulares do que em muitas línguas maternas. A Interlíngua foi elaborada conforme estruturas das línguas já existentes, de forma simplificada, por isso é uma língua natural, fácil e simples.

Verbos reflexivos:

Segue uma lista com verbos na forma reflexiva:

IO ME LAVA [eu me lavo]	TU TE DUCHA [tu te banhas]	ILLE SE SEDE [ele se senta]
ILLA SE INTERESSA [ela se interessa]	ON SE DEMANDA [a gente se pergunta]	NOS NOS VESTI [nós nos vestimos]
VOS VOS BANIA [vós vos banhais]	ILLES SE RASA [eles se barbeiam]	ILLAS SE LEVA [elas se levantam]

Obs.: Usam-se os pronomes da coluna 2 (5ª lição), sendo que nas terceiras pessoas se emprega **SE**, como em Português.



Advérbio de Modo

O sufixo **-MENTE**, em Português, é usado do mesmo modo em Interlúngua (adjetivo + mente):

NATURAL – NATURALMENTE, EXACTE – EXACTEMENTE, IMPORTANTE – IMPORTANTEMENTE.

· Obs.: Acrescenta-se **-AMENTE**, se o adjetivo termina em **C**:
PRACTIC – PRACTICAMENTE, ECONOMIC – ECONOMICAMENTE

Comparativo e Superlativo

A formação destes graus em interlúngua é semelhante ao português:
PLUS FORTE, LE PLUS FORTE, LE PLUS FORTEMENTE [mais forte, o mais forte, o mais fortemente].

Le urso es **plus feroce que** le anate
Le urso es **le plus forte del** animles
Le anate es **minus grande que** le urso
Le urso curre **le plus rapidamente**
Le anate es **tanto belle como** le urso
Es le urso **si amabile como** le anate?

Outra forma verbal:

Assim como em Português, formam-se adjetivos de verbos, acrescentando-se a estes a terminação **-NTE** [ou **-ENTE** para verbos terminados em “-I”]

Exs.: interessar – **INTERESSANTE**, viver – **VIVENTE**, convenir – **CONVENIENTE**.

Obs.: Essas mesmas formas funcionam como gerúndios: “interessando, vivendo, convindo”, mas não se usam expressões como “estou vivendo”. Dize-se simplesmente **IO VIVE** [eu vivo].

O Verbo SER:

O verbo ser é irregular em muitas línguas. Em interlíngua o verbo ser é inteiramente regular.

Assim, **ESSE** significa "sou, és, é, somos, sois, são". **IO HA ESSITE** significa: "eu tenho sido" e assim por diante, mas como esse verbo apresenta irregularidades em todas as línguas-fontes de interlíngua, **ESSER** pode ser considerado um verbo especial.

Observem-se outras formas que a interlíngua usa para traduzir o verbo **SER**, todas imitando as línguas de controle.

ES ou **ESSE** [sou, és, é, somos, sois, são]

ES forma simplificada

SON ou **ESSE** [somos, sois, são]

SIA ou **ESSE** [seja!]

ERA ou **ESSEVA** era, eras, éramos, eram etc]

SERA ou **ESSERA** [serei, serás, será, seremos, sereis, serão]

SEREA ou **ESSEREA** [seria, serias, seríamos, seriam etc]

Obs.: **ESSER** corresponde a "ser" e "estar".

Parabéns!! Você concluiu este curso!



Chave dos Exercícios:

Prime Lection:

- a. Interlândia é uma língua internacional, para pessoas de nacionalidades diferentes.
- b. Brasil e Argentina são países da América do Sul.
- c. As Nações Unidas consistem de 190 países.
- d. A União Europeia é uma união econômica, política e comercial.
- e. No caso do Parlamento Europeu, 60% do seu orçamento administrativo é para tradução e interpretação.
- f. O MERCOSUL [Mercado Comum do Cone Sul] é formado pela Argentina, Brasil, Paraguai e Uruguai.

Secunde Lection:

Ex. 1: Uma diferença de opinião

Uma redução de 10 por cento

Nos estados europeus

Denominador comum

Liberdade de consciência

Atenção constante

Uma Alemanha unida

O Parlamento Europeu

A preservação da democracia

Os países em desenvolvimento

Em um estado excelente de preservação ecológica durante dez anos

Ex. 2:

UN VITA DE PACE

UN MEMBRO DEL UNION

UN COMPETITION INTERNATIONAL

IN STATO DE EXPANSION ECONOMIC

Tertie Lection :

A = Le

DESCULPE = excusa

ENTRE = entra (verbo)

MAS = ma

NÃO É ? = nonne

NOME = nomine

OBRIGADO = gratias

SIM = si

SUA = su

O SENHOR = vos

Pares:

1 B, 2 F, 3 C, 4 I, 5 A, 6 D, 7 G, 8 H, 9 J, 10 E.

Quarte Lection:

1. PARLAR

INTERLINGUA - communication sin frontieras
Apprender linguas es cultura, saper interlândia es evolution

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

2. CI ES
3. A CASA
4. MI MARITA
5. IO REGRETTA
6. POTE IO ?
7. PRO VOS
8. A CAUSA DE
9. IO NON AUDIVA
10. ILLA VISITA
11. BEN
12. IO NON SAPE

Quinte Lection:

- a. BIRA
- b. PRIME
- c. HABERA
- d. ES
- e. VITRO
- f. COMO
- g. GRATIAS
- h. VOLEREA
- i. SERVITOR

1. LO
2. LE
3. VOS
4. LA
5. ME
6. LAS
7. NOS
8. LOS
9. TE
10. LE

Sexte Lection:

1. Sexanta = um = sexanta = vinti-quatro = septe = quatro = dece-duo = trenta-um = dece-duo.
2. Il es sex horas e vinti minutas. Il ES octo horas e trenta minutas o Il ES octo e medie. Il ES novem horas e quaranta minutas o Il ES vinti minus dece. Il ES medie-die o Il ES dece-duo horas. Il ES um hora e dece minutas . Il ES quatro horas e cinquanta minutas o Il ES cinque (horas) minus vinti (minutas). Il ES octo e um quarto o il ES octo horas e dece-cinque minutas. Il ES medie nocte p Il ES vinti-quatro horas.

Septime Lection :

- 1 B, 2 A, 3 H, 4 E, 5 F, 6 G, 7. C, 8D.

VOCABULÁRIO INTERLÍNGUA-PORTUGUÊS (= 690 palavras)



A a, para
AB de, desde
ABSOLUTE absoluto(a)
ACTOR ator
ACTIVE ativo(a)
ADHERER aderir
ADJUTAR ajudar
ADMINISTRAR administrar
ADMINISTRATIVE administrativo
ADOPTAR adotar
AGILE ágil
AL ao, aos, à, às
ALCOHOL álcool
ALICUN algum
ALTERE outro(a)
AMAR amar
AMBE ambos, ambas
AMBIITION ambição
AMERICA América
AMICAL amigável, fraterno
AMPLE amplo(a)
ANGLATERRA Inglaterra
ANGLESE inglês(a)
ANIMAL animal
ANNIVERSARIO aniversário
ANNO ano
ANQUE também
ANTE antes (de), em frente de
ANULO anel
APERIR abrir
APPARER aparecer
APPORTAR trazer
APPRENDER aprender
APPROBAR aprovar
APRIL abril
APUD junto de
AQUA água
ARBITRARI arbitrário(a)
ARBORE árvore
ARRIVAR chegar
ARTIFICIAL artificial
ASSI assim
ASSISTENTIA assistência
ATTENTION atenção
ATTINGER atingir
AUDIR ouvir
AUGUSTO agosto
AUREE dourado(a)
AUTONOME autônomo(a)
AUXILIAR auxiliar
AVANTAGE vantagem

B

BABY bebê
BANCA banco
BANIAR SE banhar-se
BASE base
BASIO beijo
BEEFSTEAK bisteca, bife
BELGICA Bélgica
BELLE belo(a), bonito(a)
BEN bem
BEN QUE bem que, embora
BIBER beber
BIBLIA Bíblia
BIRA cerveja
BON bom, boa
BRILLAR brilhar
BUDGET orçamento
BUREAU escritório

C

CAMPO campo
CAN cão, cachorro
CAR caro(a), prezado(a)
CASA casa

CASO caso
CATTO gato
CAUSA causa
A CAUSA DE por causa de
NULLE CAUSA de nada!, por nada!
CAVALLO cavalo
CELEBRAR celebrar
CELEBRE célebre
CENA ceia
CENAR cear
CENTO cem, cento
CERTE certo(a)
CERTEMENTE certamente
CHAMPAGNE champanhe
CHEF chefe
CHOCOLATE chocolate
CINEMA cinema
CINQUANTA cinqüenta
CINQUE cinco
CIRCA cerca de, perto de
CIRCULAR circular
CIVIL civil
CLASSE classe
CLAUDER fechar
COGNOSCENTIA conhecimento
COGNOSCER conhecer
COHERENTE coerente
COMENCIAR começar
COMMERCIAL comercial
COMMERCIO comércio
COMMISSION comissão
COMMUN comum
COMMUNICATION comunicação
COMMUNITATE comunidade
COMO como
COMPETITION competição
COMPLETE completo(a)
COMPREHENDER compreender
COMPRENDER compreender
COMPRESIBILE compreensível
CON com
CONCERNENTE concernente
CONDITION condição
CONDUCTER conduzir
CONFORME conforme
CONGRESSO congresso
CONSCIENTIA consciência
CONSIDERÁBILE considerável
CONSILIO conselho
CONSISTER consistir
CONSOLIDATION consolidação
CONSTANTE constante
CONSTITUENTE constituinte
CONSTRUER construir
CONTENTAR SE contentar-se
CONTINUAR continuar
CONTROLAR controlar
CORRESPONDENTIA correspondência
CORTE Corte
CREATION criação
CREDER crer
CRIMINAL criminal
CRITERIO critério
CULTIVATE cultivado(a)
CULTURA cultura
CURTE curto(a)

D

DAMNO dano
QUAL DAMNO que pena
DANMARK Dinamarca
DANSAR dançar
DAR dar
DE de
DEBER dever
DECE dez
DECEMBRE dezembro
DECIDER SE decidir-se
DECISIVE decisivo
DECLARAR declarar
DECLINATION declinação
DEFINITE definido(a)
DEL do(s), da(s)
DEMAN amanhã

DEMANDAR perguntar
DENOMINATOR denominador
DEFENDER defender
DESCRIPTION descrição
DESDE desde
DESIRAR desejar
DESIRO desejo
DESSERT sobremesa
DETERMINAR determinar
DETRA atrás de
DEVELOPPANTE em desenvolvimento
DEVENIR tornar-se
DICER dizer
DIE dia
DIFFERENTE diferente
DIFFERENTIA diferença
DIGITO dígito, dedo
DINAR jantar
DIRECTIVA diretiva
DOCTOR doutor
DOLLAR dólar
DOMESTIC doméstico
DOMINICA Domingo
DUCHAR SE banhar-se com ducha
DUO dois
DURANTE durante
DURANTE QUE enquanto que

E

E e
ECONOMIC econômico
EDITAR editar
EDITION edição
EFFORTIO esforço
ELEMENTO elemento
EMPLEAR empregar
EMPLEATO empregado
ENTRAR entrar
ENTRATA entrada
EQUAL igual
ERA era, etam etc
ESPAÑIOL espanhol
ESQUE partícula interrogativa
ESSAYAR ensaiar
ESSER ser, estar
ETATE idade
ETIAM também
ETIQUETTA etiqueta
EUROPA Europa
EUROPEE europeu(-éia)
EVOLVER desenvolver
EX de dentro de
EXACTE exato(a)
EXACTEMENTE exatamente
EXAMINAR examinar
EXCELLENTE excelente
EXCLAMAR exclamar
EXCLUSION exclusão
EXCUSAR escusar, desculpar
EXISTER existir
EXPANSION expansão
EXPONER expor
EXTENDER estender
EXTREME extremo

F

FABRICAR fabricar
FACER fazer
FACER SE fazer-se, tornar
FACTO fato
DE FACTO de fato
FACTOR fator
FALSE falso(a)
FAME fome
FAMILIA família
FAMILIAR familiar
FAVOR favor
PER FAVOR por favor
FEBRUARIO fevereiro
FEMINA mulher
FEMININ feminino(a)
FIGURAR figurar, maquiar
FILIA filha

FILIO filho
FILM filme
FINIR acabar, finalizar
FOOTBALL futebol
FORMA forma
FORMULATION formulação
FRANCESE francês(a)
FRATRE irmão
FUNCTIONAR funcionar
FUNCTIONAMENTO funcionamento
FUNDAMENTAL fundamental
FUTUR (adj.) futuro
FUTURO (subst.) futuro

G

GAMBON presunto
GARAGE garagem
GELATO sorvete
GENERE gênero
GENITOR genitor, pai
GERMANO alemão, alemã
GERMANIA Alemanha
GRAMMATICA gramática
GRANDE grande
GRATIAS obrigado(a), grato(a)
GREC grego(a)
GRUPPO grupo

H

HA tem, tenho, tens etc
IL HA tem
HABER haver, Ter
HALLO alô
HERI ontem
HESITAR hesitar
HIC aqui
HODIE hoje
HOMINE homem
HORA hora
HOROLOGIO relógio
HOSPITAL hospital

I

IDEA idéia
ILLA ela
ILLAC lá, ALI
ILLAS elas
ILLE ele; esse, aquele
ILLES eles; esses aqueles
ILLO ele, ela [neutro]; aquilo
IMMEDIATE imediato(a)
IMPORTANTE importante
IMPOSSIBILE impossível
IMPOSSIBILITATE impossibilidade
IN em
INCLUDER incluir
INCONTRAR encontrar
INCONTRO encontro
INDICAR indicar
INDIVIDUO indivíduo
INEBRIATO ébrio, bêbado
INFANTE criança
INGLUTIR engolir
INSTITUTION instituição
INIMICO inimigo
INTENDER pretender
INTERESSANTE interessante
]INTERESSAR interessar
INTERLINGUA interlíngua
INTERNATIONAL internacional
INTERNATIONALITATE internacionalidade
INTERPRETATION interpretação
INTERVIEW entrevista
INTRA dentro de
INTRODUCTION introdução
IO eu
IRREGULAR irregular
ISOLATE isolado(a)
ISTE este, esta, aquele, aquela
ISTO isso, aquilo
ITALIAN (adj.) italiano(a)
ITALIANO (subst.) italiano(a)

J

JAM já

JANUARIO janeiro
JENTACULO café da manhã
JENTAR tomar o café da manhã
JOVEDI quinta-feira
JULIO julho
JUNIO junho
JUSTE justo
JUSTITIA justiça
JUSTO justamente, acabar de

L

LATIN latino(a)
LATINO latim
LAVAR lavar
LECTOR leitor
LEGER ler
LENTE lento(a)
LENTEMENTE lentamente
LEVAR levantar
LIMONADA limonada
LIBERTATE liberdade
LINGUA língua
LINGUISTIC lingüístico(a)
LITTERA carta, letra
LOCO lugar
HABER LOCO ter lugar, ocorrer
LUNCH almoço
LUNCHAR almoçar
LUNEDI segunda-feira

M

MA mas
MAIO maio
MANO mão
MARITO marido
MARITA esposa, mulher
MARITAGE casamento
MARITAR SE casar-se]
MARTEDI terça-feira
MARTIO março
MASCULIN masculino(a)
MATCH jogo
MATINO manhã
MATRE mãe
MAXIME máximo(a)
ME mim
MEDIE meio, médio
MEDIEDI meio-dia
MEDIENOCTE meia-noite
MEDIETATE metade
MELIOR melhor
MELIORATION melhoramento
MEMBRO membro
MENSE mês
MERCATO mercado
MENTIONAR mencionar
MENU menu, cardápio
MERCURIDI quarta-feira
MERIDIE meio-dia
MESSAGE mensagem, recado
METHODO método
MI meu(s), minha(s)
MILLE mil
MINERAL mineral
MINIMAL mínimo(a)
MINUS menos
AL MINUS ao menos, pelo menos
MINUTA minuto
MODERNE moderno(a)
MOMENTO momento
UN MOMENTO um momento
MONSTRAR mostrar
MORPHOLOGIC morfológico
MORTE morte
MULTE muito(a)
MULTINATIONAL multinacional
MULTO muito
MUNDO mundo
MUNDIAL mundial

N

NASCER nascer
NASCENTIA nascimento
NATION nação
NATIONAL nacional

NATIONALITATE nacionalidade
NATURAL natural
NECESSITATE necessidade
NEDERLAND Holanda, Neerlândia
NO não [isolado]
NON não
NOCTE noite
NOMINE nome
NONNE não é?, né?
NONOBTANTE não obstante
NOS nós, nos
NOSTRE nosso(s), nossoa(s)
NOVANTA noventa
NOVE novo(a)
NOVEM nove
NOVEMBRE novembro
NULLE nenhum, nulo
NUNC agora

O

O ou
OBRA obra
OBRERO trabalhador, operário
OBTERER obter, conseguir
OBJECTIVO objetivo
OCCASION ocasião
OCCIDENTAL ocidental
OCCUPAR ocupar
OCTANTA oitenta
OCTO oito
OCTOBRE outubro
OCULO olho
OFFERER oferecer
OMELETTE omelete
OMNE todo(a)
ON se, a gente
OPINION opinião
ORAL oral
ORGANISATION organização
ORIGINE origem
OVAL oval

P

PACE paz
PAIS país
PARDONAR perdoar
PARENTE pais, parente
PARLAMENTO parlamento
PARLAR falar
PAROLA palavra
PORTE parte
PARTICULAR particular
PASTOR pastor
PATATA batata
PATRE pai
PAUSA pausa
PENETRATION penetração
PENNA caneta, pena
PER por, por meio de
PERSONA pessoa
PERSONAL pessoal
PHARMACIA farmácia
PHILOLOGIC filológico(a)
PHYSIC físico(a)
PIANO piano
PLACER prazer
ME PLACE eu gosto, agrada-me
SI IL VOS PLACE por favor,
se lhe agrada
PLANAR planejar
PLANATE planejado(a)
PLAN plano(a)
PLANO plano
PLURE varios(as)
PLUS mais
LE PLUS o(a) mais
PLUVER chover
POLITIC político
PONER por, colocar
POPULO povo
PORTAR portar, levar
PORTUGESE português
POSITION posição
POSSIBILE possível

POSSIBILISAR possibilitar
POST depois de, atrás de
POSTEA depois, após
POSTMERIDIE tarde
POTENTIAL potencial
POTER poder
PRACTIC prático(a)
PRACTICA prática
PRACTICAMENTE praticamente
PRANDER almoçar
PRANDIO almoço
PREFERENTIA preferência
PREFERER preferir
PRENDER prender, pegar, tomar
PRESERVAR preservar
PRESERVATION preservação
PRESTAR emprestar
PRIME primeiro(a)
PRIMO primeiramente
PRINCIPAL principal
PRINCIPIO princípio
PRO para
PROBLEMA problema
PROFESSOR professor
PROFITABLE aproveitável
PROFUNDE profundo(a)
PROGRAMMA programa
PROMENAR SE passear
PROMOTION promoção
PROQUE proque, por que
PSYCHOLOGO psicólogo
PUBLICAR publicar
PUBLICATION publicação
PUERO menino, garoto
PUERA menina, garota
PUGNO punho

Q

QUADRATO quadrado
QUAL qual
QUALITATE qualidade
QUALQUE algum(a)
QUANDO quando
QUANTE quantos(as)
QUANTO quanto
QUARANTA quarenta
QUARTE quarto(a)
QUASI quase
QUATRO quatro
QUE que?, o que?
A QUE para que?
QUESTION questão
QUI quem

R

RASAR SE barbear-se
RATION razão
RECENTE recente
RECERCA pesquisa
RECOMMENCIAL recomendar
RECTANGULO retângulo
REDUCERN reduzir
REDUCTION redução
REFLEXION reflexão
REGION região
REGNO reino
REGRETTAR lamentar
REGUARDAR olhar, dizer respeito
RELATION relação
REINITIATE reiniciado
REPETER repetir
RESPONSA resposta
RETORNAR retornar
RESTAURANTE restaurante
RESULTATO resultado
REVIDER rever
A REVIDER até a vista
REVISOR revisor
REVISTA revista
ROMANIC românico(a)
RUSSO russo

S

SABBATO sábado
SAPER saber

SCIENTIFIC científico
SE se
SECUNDA segundo
SECUNDO segundo (prep.)
SEDN mas, porém
SEDER sentar-
SELECTION seleção
SENIOR senhor
SENIORA senhora
SENIORETTA senhorita
SEPARATE separado
SEPTANTA setenta
SEPTE sete
SEPTEMBRE setembro
SEPTIMANA semana
SERA será
SEREA seria
SERIE série
SERIOSE sério(a)
SERVIR servir
SERVITOR servidor, garçom
SESSION sessão
SETE sede
SEX seis
SEXANTA sessenta
SI sim; se
SIA seja
SIGNIFICAR significar
SIMILARN similar
SIMPLE simples
SIMPLICITATE simplicidade
SIN sem
SITUATION situação
SOCIAL social
SOL só, sol
SOLMENTE somente
SOLVER resolver, solucionar
SON são
SOROR irmã
SORTIR sair
SPHERA esfera
STADIO estádio
STANDARDISAR padronizar
STATO estado
STILO lápis, caneta
STRUCTURA estrutura
STUDENTE universitário
STUDIANTE estudante
STUDIAR estudar
STUDIO estúdio
SU seu(s), sua(s)
SUB sob
SUBSIDER baixar, diminuir
SUCCESSO sucesso
SUMMARIO sumário
SUPER sobre
SUPPA sopa
SUPPLEMENTARI suplementar
SUSTENER suster, sustentar
SYSTEMA sistema

T

TABULA mesa
TANTO tanto, tão
TARDEN tarde
TASSA xícara
TE te, ti
TECHNIC técnico(a)
TECHNICA técnica
TELEPHONAR telefonar
TELEPHONO telefone
TELEVISION televisão
TEMPORE tempo
TENER ter, segurar, pegar
TEXTO texto
THE chá
TOASTAR brindar
TORTO errado
TOSTO logo
A TOSTO! até logo!
TOTE todo(s), toda(s)
TOTO tudo

TOURISMO turismo
TRAFFICO tráfego, trânsito
TRANS através de
TRADUCER traduzir
TRAVALIAR trabalhar
TRAVALIO trabalho
TRENTA trinta
TRES três
TRESOR tesouro
TRIANGULO triângulo
TRISTE triste
TU tu; teu(s), tua(s)

U

UBI onde
UMBRELLA sombrinha
UM um, uma
UNIC único(a)
UNION união
UNIR unir
UNITE unido(a)
UNIVERSAL universal
USAR usar
USATOR usuário(a)
USO uso
USQUE até
UTENSILE utensílio
UTILE útil
UTILITATE utilidade

V

VA vai, vou, vais, etc.
COMO VA VOS? como vai você?
VADER ir
VAN vão
VARIE vários(as)
VENERDI Sexta-feira
VENIR vir
VER verdadeiro(a)
VERBO verbo
VERSO verso
VESPERE entardecer
VESTIR vestir
VICE vez
IN VICE DE em vez de
A VICES às vezes
VICTIMA vítima
VIDER ver
VINO vinho
VINTI vinte
VISITA visita
VISITAR visitar
VISTA vista
VITA vida
VITRO vidro, copo
VIVER viver
VOCABULARIO vocabulário
VOLER querer
VOS vós, vos, você(s)
VOSTRE vosso(s), vossa(s)

W

WAGON vagão
WEEKEND fim de semana
WEST oeste
WEST oeste

Y

YOGURT iogurte

Z

ZERO zero
ZEBRA zebra